

No. 57955*

**Germany
and
New Zealand**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of New Zealand on the mutual protection of classified information. Berlin, 2 August 2023

Entry into force: *14 September 2023 by notification, in accordance with article 14(1)*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 29 September 2023*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Allemagne
et
Nouvelle-Zélande**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande sur la protection mutuelle des informations classifiées. Berlin, 2 août 2023

Entrée en vigueur : *14 septembre 2023 par notification, conformément au paragraphe 1 de l'article 14*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Allemagne, 29 septembre 2023*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

Agreement

between

the Government of the Federal Republic of Germany

and

the Government of New Zealand

on the

Mutual Protection of Classified Information

The Government of the Federal Republic of Germany
and
the Government of New Zealand,
hereinafter referred to as the “Contracting Parties”,

Intending to ensure the protection of classified information that is exchanged between the competent authorities of the Federal Republic of Germany and New Zealand as well as with contractors or between contractors of the two Contracting Parties,

Desirous of laying down a legal framework on the mutual protection of classified information and contracts involving an exchange of classified information,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

(1) For the purposes of this Agreement the following definitions shall apply:

1. “Classified Information” is

(a) in the Federal Republic of Germany

facts, items or intelligence which, regardless of how they are presented, are to be kept secret in the public interest. They shall be classified by, or at the instance of, an official agency in accordance with their need for protection;

- (b) in New Zealand
- official information or resources that has or have been assessed under the New Zealand Security Classification System and afforded a protective marking. If compromised, such information could have a negative impact on the national interest, organisations or individuals.
2. A “Classified Contract” is a contract between an authority or an enterprise from the country of one Contracting Party (Contract Owner) and an enterprise from the country of the other Contracting Party (Contractor); under such contract, Classified Information from the country of the Contract Owner is to be released to the Contractor or is to be generated by the Contractor or is to be made accessible to members of the Contractor’s staff who are to perform tasks in facilities of the Contract Owner.
 3. “Competent Authorities” means authorities designated by one Contracting Party as responsible for implementing the provisions of this Agreement and transmitting Classified Information to the other Contracting Party and “Competent Authority” means one of those Competent Authorities.
 4. “Need-to-know” refers to the need for access to Classified Information as part of a recognised official function for a specific authorised purpose.
 5. “Originating Contracting Party” means the Contracting Party that generates Classified Information or transmits it to the Receiving Contracting Party.
 6. “Receiving Contracting Party” means the Contracting Party to which Classified Information is delivered or transmitted by the Originating Contracting Party.
 7. “Third Party” means any legal entity, Court or Tribunal, individual, international organisation or state not being a Contracting Party to this Agreement to the extent permitted by the laws of the Contracting Parties.

(2) The levels of security classification are defined as follows:

1. In the Federal Republic of Germany, Classified Information is
 - (a) STRENG GEHEIM, if knowledge of it by unauthorised persons may pose a threat to the existence or vital interests of the Federal Republic of Germany or one of its *Länder* (federal states),
 - (b) GEHEIM, if knowledge of it by unauthorised persons may pose a threat to the security of the Federal Republic of Germany or one of its *Länder* (federal states), or may cause severe damage to their interests,
 - (c) VS-VERTRAULICH, if knowledge of it by unauthorised persons may be damaging to the interests of the Federal Republic of Germany or one of its *Länder* (federal states),
 - (d) VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH, if knowledge of it by unauthorised persons may be disadvantageous to the interests of the Federal Republic of Germany or one of its *Länder* (federal states).
2. In New Zealand, Classified Information is official information or resources that has or have been assessed under the New Zealand Security Classification System and afforded a protective marking. These protective markings are:
 - (a) TOP SECRET: Information or material the unauthorised disclosure or compromise of which is likely to damage the national interests in an exceptionally grave manner,
 - (b) SECRET: Information or material the unauthorised disclosure or compromise of which is likely to damage the national interests in a serious manner,

- (c) CONFIDENTIAL: Information or material the unauthorised disclosure or compromise of which is likely to damage the national interests in a significant manner,
- (d) RESTRICTED: Information or material the unauthorised disclosure or compromise of which would be likely to affect the national interests in an adverse manner.

Article 2

Comparability

The Contracting Parties agree that the following security classifications shall be comparable:

Federal Republic of Germany	New Zealand
STRENG GEHEIM	TOP SECRET
GEHEIM	SECRET
VS-VERTRAULICH	CONFIDENTIAL
VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH	RESTRICTED

Article 3

Marking with security classifications

- (1) Transmitted Classified Information shall be marked with the comparable national security classification as provided under Article 2 by, or at the direction of, a Competent Authority of the recipient.
- (2) Classified Information which is generated in the country of the Receiving Contracting Party in connection with Classified Contracts as well as copies made in the country of the Receiving Contracting Party shall also be marked.

(3) Any decision on the amendment or revocation of classification levels shall be taken only by the Competent Authorities of the Originating Contracting Party. The respective Competent Authority of the Originating Contracting Party shall inform the respective Competent Authority of the Receiving Contracting Party immediately of the amendment or revocation of any security classification.

Article 4

Measures at the National Level

(1) Within the scope of their national legislation, the Contracting Parties shall take all appropriate measures to guarantee the security protection of Classified Information generated, exchanged or held under the terms of this Agreement. They shall afford such Classified Information a degree of security protection at least equal to that required by the Receiving Contracting Party for its own Classified Information of the comparable level of security classification.

(2) The Classified Information shall be used solely for the designated purpose. The Receiving Contracting Party shall not disclose or use, or permit the disclosure or use of, any Classified Information except for the purposes and within any limitations stated by or on behalf of the Originating Contracting Party. The originator of the Classified Information must have given its written consent to any arrangement to the contrary before such disclosure or use.

(3) Access to Classified Information at the VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED level may only be granted to persons on a need to know basis. Access to Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL or higher level may only be granted to persons on a need to know basis and who have been authorised to have access to Classified Information of the equivalent level of security classification. Security clearance shall be granted only

after completion of security vetting under standards no less stringent than those applied for access to national Classified Information of the comparable level of security classification.

(4) Access to Classified Information at all levels shall be granted without the prior authorisation of the Originating Contracting Party. Access to Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL or higher level can only be granted to a holder of a security clearance at the appropriate level.

(5) Security clearance procedures for persons who need access to Classified Information of one Contracting Party shall be undertaken by a Competent Authority of that Contracting Party, subject to the respective applicable national laws and regulations.

(6) However, security clearance procedures for nationals of the country of one Contracting Party who are legally resident in the country of the other Contracting Party and apply for a security-sensitive job in that country shall be undertaken by a Competent Authority of that country, conducting overseas checks as appropriate.

(7) Articles 5 and 6 of this Agreement shall not apply to Classified Information at the VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED level.

(8) The Contracting Parties shall, each within its country, ensure that the necessary security inspections are carried out and that this Agreement is complied with.

Article 5

Award of Classified Contracts

(1) Prior to the award of a Classified Contract, the Contract Owner shall, through its Competent Authority, obtain a facility security clearance from the Competent Authority of the Contractor in order to obtain assurance as to whether the prospective Contractor is subject to security oversight by the Competent Authority of this country and whether such

Contractor has taken the security precautions required for discharging the performance of the Classified Contract. Where a Contractor is not yet subject to security oversight and if the Contract Owner definitely intends to award a Classified Contract, an application shall be made to that end.

(2) A facility security clearance shall also be obtained if an enterprise has been requested to submit a bid and if Classified Information will have to be released prior to the award of a Classified Contract under the bid procedure.

(3) In the cases referred to in paragraphs (1) and (2) above, the following procedure shall be applied:

1. Requests for the issuance of a facility security clearance for Contractors from the country of the other Contracting Party shall contain information on the project as well as the nature, the scope and the level of security classification of the Classified Information expected to be released to the Contractor or to be generated by it.
2. In addition to the full name of the enterprise, its postal address, the name of its security official, their telephone and fax number and their e-mail address, facility security clearances must include information in particular on the extent to which, and the level of security classification up to which, security measures have been taken by the respective enterprise on the basis of national security regulations.
3. The Competent Authorities of the Contracting Parties shall inform each other of any changes in the facts on the basis of which facility security clearances have been issued.
4. The exchange of such information between the Competent Authorities of the Contracting Parties shall be effected either in the national language of the authority to be informed or in English.

5. Facility security clearances and requests addressed to the respective Competent Authorities of the Contracting Parties for the issuance of facility security clearances shall be transmitted in writing.

Article 6

Performance of Classified Contracts

(1) Classified Contracts must contain a security requirement clause under which the Contractor is under an obligation to make the arrangements required for the protection of Classified Information pursuant to the national security regulations of its country.

(2) In addition, the security requirement clause shall contain the following provisions:

1. the definitions of the term “Classified Information” and of the comparable levels of protective markings and security classifications of the two Contracting Parties in accordance with the provisions of this Agreement;
2. the names of the Competent Authorities of the respective Contracting Party which are responsible for authorising the release of Classified Information related to the award of Classified Contracts;
3. the names of the Competent Authorities of the respective Contracting Party which are responsible for the coordination of the safeguarding of Classified Information related to the Classified Contract;
4. the channels to be used for the transfer of Classified Information between the Competent Authorities and Contractors involved;
5. the procedures and mechanisms for all changes to the security classification of the Classified Information;

6. the procedures for the approval of visits, or access, by personnel of the Contractors;
 7. the procedures for transmitting Classified Information to Contractors where such information is to be used and held;
 8. the requirement that the Contractor shall grant access to Classified Information at the VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED level only to persons on a need to know basis and who have been charged with, or contribute to, the performance of the Classified Contract, and that the Contractor shall grant access to Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL or higher level only to persons on a need to know basis and who have been charged with, or contribute to, the performance of the Classified Contract, and been authorised in advance to have access to Classified Information of the equivalent level of security classification;
 9. the requirement that Classified Information shall only be disclosed to a Third Party, or that such disclosure shall only be permitted, if this has been approved by the Originating Contracting Party and
 10. the requirement that the Contractor shall immediately notify its Competent Authority of any actual or suspected loss or unauthorised disclosure of the Classified Information covered by the Classified Contract.
- (3) The Competent Authority of the Contract Owner shall:
1. provide the Contractor with a list (classification guide) of all information requiring security classification;
 2. determine the required level of security classification;

3. arrange for the classification guide to be enclosed as an appendix to the Classified Contract; and
4. transmit, or arrange for the transmission of, the classification guide to the Competent Authority of the Contractor.

(4) The Competent Authority of the Contract Owner shall ensure that the Contractor will be given access to Classified Information only after the pertinent facility security clearance has been received from the Competent Authority of the Contractor.

Article 7

Transmission of Classified Information

(1) As a matter of principle, Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL, GEHEIM / SECRET and STRENG GEHEIM / TOP SECRET levels shall be transmitted from one Contracting Party to the other Contracting Party by official government channel. The Competent Authorities of the Contracting Parties may agree on alternative channels of transmission. Receipt of Classified Information shall be confirmed by, or at the instance of, the Competent Authority and the Classified Information shall be forwarded to the recipient in accordance with national security regulations.

(2) For a specifically designated project, the relevant Competent Authorities may agree – generally or subject to restrictions – that Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL and GEHEIM / SECRET levels may be transmitted through channels as mutually agreed between the Competent Authorities of each Contracting Party if reliance on the official courier services would cause undue difficulties for such transportation or for the execution of a contract. In such cases:

1. the bearer must be authorised to have access to Classified Information of the comparable level of security classification;
2. a list of the items of Classified Information transmitted must be retained by the dispatching agency; a copy of this list shall be handed over to the recipient for forwarding to the Competent Authority;
3. items of Classified Information must be packed in accordance with the regulations of the Originating Contracting Party governing transportation within national boundaries;
4. items of Classified Information must be handled and accounted for in accordance with the laws and regulations of the Originating Contracting Party;
5. the bearer must carry a courier certificate issued by the Competent Authority of the dispatching or the receiving agency.

(3) Where large volumes of Classified Information are to be transmitted, the means of transportation, the route, and the escort shall be determined on a case-by-case basis by the Competent Authorities on the basis of a detailed transport plan.

(4) The Contracting Parties may approve the use of commercial couriers for transmission of Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL level between them and/or their respective Contractors. In these cases, the courier shall satisfy the following criteria:

1. the courier company is located within the territory of one of the Contracting Parties' countries and has established a protective security program for handling valuable items with a signature service, including a record of continuous accountability on custody through either a signature and tally record, or an electronic tracking/tracing system;

2. the courier company must obtain and provide to the consignor proof of delivery on the signature and tally record, or the courier must obtain receipts against package numbers;
3. the courier company must guarantee that the consignment will be delivered to the consignee prior to a specific time and date. The delivery should not supersede a time frame of 48 hours;
4. the courier company may charge a sub-contractor. However, the responsibility for fulfilling the above requirements must remain with the courier company.

(5) The electronic transmission of Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL, GEHEIM / SECRET and STRENG GEHEIM / TOP SECRET levels must not take place in an unencrypted form. Classified Information of these levels of security classification may only be encrypted by encryption means approved by mutual agreement by the Competent Authorities of the Contracting Parties.

(6) Classified Information at the VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED level may be transmitted by post or other delivery services to recipients within the territory of the country of the other Contracting Party, taking into account national security regulations.

(7) Classified Information at the VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED level may be electronically transmitted or made available by means of commercial encryption devices approved by a competent national authority. Classified Information of this level of security classification may only be transmitted in an unencrypted form if this is not contrary to the national security regulations of the Originating Contracting Party, no approved encryption means are available,

transmission is effected within fixed networks only and the sender and the recipient have reached agreement on the proposed transmission in advance.

Article 8

Visits

(1) As a matter of principle, it is only with the prior permission of a Competent Authority of the Contracting Party whose country is to be visited, that visitors from the country of one Contracting Party will, in the country of the other Contracting Party, be granted access to Classified Information and to facilities in which Classified Information is being handled. Such permission shall be given only to persons on a need-to-know basis. In the case of Classified Information at the VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL or higher level, such permission shall be given only to persons who have also been authorised to have access to Classified Information of the equivalent level of security classification.

(2) Requests for visits shall be submitted, on a timely basis and in accordance with the regulations of the country whose territory such visitors wish to enter, to a Competent Authority of that country. The Competent Authorities shall inform each other of the details regarding such requests and shall ensure that personal data are protected.

(3) Requests for visits shall be submitted in the language of the country to be visited or in English and shall contain the following information:

1. the visitor's first name and surname, date and place of birth, and his/her passport or identity card number;
2. the visitor's nationality;
3. the visitor's service designation, and the name of his/her parent authority or agency;

4. the level of the visitor's security clearance for access to Classified Information;
5. the purpose of the visit, and the proposed date of the visit and
6. the designation of the agencies, the contact persons and the facilities to be visited.

Article 9

Consultations and Settlement of Disputes

- (1) The Competent Authorities of the countries of the Contracting Parties shall take note of the provisions governing the protection of Classified Information that apply within the country of the other Contracting Party.
- (2) To ensure close cooperation in the implementation of this Agreement, the Competent Authorities shall consult each other at the request of one of these authorities.
- (3) Each Contracting Party shall, in addition, permit as circumstances allow a Competent Authority of the other Contracting Party or any other authority designated by mutual agreement to visit the territory of its country in order to discuss, with its country's Competent Authorities, the procedures and facilities for the protection of Classified Information received from the other Contracting Party. Each Contracting Party shall assist that authority in ascertaining whether such Classified Information received from the other Contracting Party is adequately protected. The details of the visits shall be agreed by the Competent Authorities.
- (4) Any dispute between the Contracting Parties arising from the interpretation or application of this Agreement shall be resolved solely by consultation or negotiation between the Contracting Parties and shall not be referred to any Third Party for settlement without the consent of the Contracting Parties.

Article 10

Violations of Provisions Governing the Mutual Protection of Classified Information

(1) Whenever unauthorised disclosure of Classified Information cannot be ruled out or if such disclosure is suspected or ascertained, the other Contracting Party shall immediately be informed.

(2) Alleged violations of provisions governing the protection of Classified Information shall immediately be investigated, and appropriate legal action shall be taken, by the relevant Competent Authorities in the country of the Contracting Party having jurisdiction, according to the law of that country. The other Contracting Party should, if so requested, support such investigations and shall be informed of the outcome.

Article 11

Costs

Each Contracting Party shall pay the expenses incurred by it in implementing the provisions of this Agreement.

Article 12

Competent Authorities

The Contracting Parties shall inform each other of the authorities to be responsible for the implementation of this Agreement.

Article 13

Relationship with Other Instruments, Agreements, Memoranda of Understanding and Arrangements

Any existing Instruments, Agreements, Memoranda of Understanding and Arrangements between the Contracting Parties or the Competent Authorities on the protection of Classified Information shall be unaffected by the present Agreement in so far as they do not conflict with its provisions. In the event of conflicts with other existing agreements, the provisions of this Agreement take precedence.

Article 14

Final Provisions

(1) This Agreement shall enter into force upon the date on which the Government of New Zealand has notified the Government of the Federal Republic of Germany that the national requirements for such entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the date of receipt of the notification.

(2) This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.

(3) This Agreement may be amended in writing by mutual agreement between the Contracting Parties. Either Contracting Party may at any time submit a written request for the amendment of this Agreement. If such a request is submitted by one of the Contracting Parties, the Contracting Parties shall initiate negotiations on the amendment of the Agreement.

(4) Either Contracting Party may, through diplomatic channels, denounce this Agreement by giving six months' written notice. In the event of denunciation, Classified Information transmitted, or generated by the Contractor, on the basis of this Agreement shall continue to

be treated in accordance with the provisions of Article 4 above for as long as is justified by the existence of the security classification.

(5) Registration of this Agreement with the Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, shall be initiated by the Contracting Party in the state of which the Agreement is concluded immediately following its entry into force. The other Contracting Party shall be informed of registration, and of the UN registration number, as soon as this has been confirmed by the Secretariat of the United Nations.

Done at *Berlin* on *2. August 2023* in two originals,
in the German and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the
Federal Republic of Germany

*Tania v. Listes-
flecken*

For the Government of
New Zealand

Craig J. Henkel

[TEXT IN GERMAN – TEXTE EN ALLEMAND]

Abkommen

zwischen

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Regierung von Neuseeland

über

den gegenseitigen Schutz von Verschlusssachen

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung von Neuseeland,
im Folgenden als „Vertragsparteien“ bezeichnet, –

in der Absicht, den Schutz von Verschlusssachen zu gewährleisten, die zwischen den zuständigen Behörden der Bundesrepublik Deutschland und Neuseelands sowie mit Auftragnehmern oder zwischen Auftragnehmern beider Vertragsparteien ausgetauscht werden,

von dem Wunsch geleitet, einen rechtlichen Rahmen für den gegenseitigen Schutz von Verschlusssachen und Verträgen, die einen Austausch von Verschlusssachen mit sich bringen, festzulegen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1
Begriffsbestimmungen

(1) Im Sinne dieses Abkommens gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

1. „Verschlusssachen“ sind
 - a) in der Bundesrepublik Deutschland
im öffentlichen Interesse geheimhaltungsbedürftige Tatsachen, Gegenstände oder Erkenntnisse, unabhängig von ihrer Darstellungsform. Sie werden entsprechend ihrer Schutzbedürftigkeit von einer amtlichen Stelle oder auf deren Veranlassung eingestuft;

b) in Neuseeland

amtliche Informationen oder Ressourcen, die nach dem neuseeländischen Verschlusssachen-Einstufungssystem bewertet wurden und eine Geheimschutzkennzeichnung erhalten haben. Eine Offenlegung dieser Informationen könnte negative Auswirkungen auf die nationalen Interessen beziehungsweise Organisationen oder Einzelpersonen haben.

2. Ein „Verschlusssachenauftrag“ ist ein Vertrag zwischen einer Behörde oder einem Unternehmen aus dem Staat der einen Vertragspartei (Auftraggeber) und einem Unternehmen aus dem Staat der anderen Vertragspartei (Auftragnehmer); im Rahmen eines derartigen Vertrags sind Verschlusssachen aus dem Staat des Auftraggebers dem Auftragnehmer zu überlassen, von dem Auftragnehmer zu erstellen oder Mitarbeitern des Auftragnehmers, die Arbeiten in Einrichtungen des Auftraggebers durchzuführen haben, zugänglich zu machen.
3. „Zuständige Behörden“ bedeutet Behörden, die von einer Vertragspartei mit der Durchführung dieses Abkommens und der Übermittlung von Verschlusssachen an die jeweils andere Vertragspartei beauftragt wurden, und „zuständige Behörde“ bedeutet eine dieser zuständigen Behörden.
4. „Kenntnis nur, wenn nötig“ bezieht sich auf die Notwendigkeit des Zugangs zu Verschlusssachen im Rahmen einer anerkannten amtlichen Funktion für einen spezifischen genehmigten Zweck.
5. „Herausgebende Vertragspartei“ bedeutet die Vertragspartei, die Verschlusssachen herstellt beziehungsweise an die empfangende Vertragspartei übermittelt.
6. „Empfangende Vertragspartei“ bedeutet die Vertragspartei, der eine Verschlusssache von der herausgebenden Vertragspartei zugestellt oder übermittelt wird.

7. „Dritte“ bedeutet juristische Personen aller Art, Gerichte, natürliche Personen, internationale Organisationen oder Staaten, die nicht Vertragsparteien dieses Abkommens sind, in dem durch die Gesetze der Vertragsparteien erlaubten Umfang.

(2) Für die Geheimhaltungsgrade gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

1. In der Bundesrepublik Deutschland sind Verschlusssachen
 - a) STRENG GEHEIM, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte den Bestand oder lebenswichtige Interessen der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder gefährden kann,
 - b) GEHEIM, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder gefährden oder ihren Interessen schweren Schaden zufügen kann,
 - c) VS-VERTRAULICH, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte für die Interessen der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder schädlich sein kann,
 - d) VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH, wenn die Kenntnisnahme durch Unbefugte für die Interessen der Bundesrepublik Deutschland oder eines ihrer Länder nachteilig sein kann.
2. In Neuseeland sind Verschlusssachen amtliche Informationen oder Ressourcen, die nach dem neuseeländischen Verschlusssachen-Einstufungssystem bewertet wurden und eine Geheimschutzkennzeichnung erhalten haben. Diese Geheimschutzkennzeichnungen sind die folgenden:

- a) TOP SECRET: Informationen oder Material, deren unerlaubte Weitergabe oder Offenlegung die nationalen Interessen wahrscheinlich außerordentlich gravierend beeinträchtigt,
- b) SECRET: Informationen oder Material, deren unerlaubte Weitergabe oder Offenlegung die nationalen Interessen wahrscheinlich schwerwiegend beeinträchtigt,
- c) CONFIDENTIAL: Informationen oder Material, deren unerlaubte Weitergabe oder Offenlegung die nationalen Interessen wahrscheinlich beträchtlich beeinträchtigt,
- d) RESTRICTED: Informationen oder Material, deren unerlaubte Weitergabe oder Offenlegung sich wahrscheinlich negativ auf die nationalen Interessen auswirken würde.

Artikel 2

Vergleichbarkeit

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass folgende Geheimhaltungsgrade vergleichbar sind:

Bundesrepublik Deutschland

STRENG GEHEIM

GEHEIM

VS-VERTRAULICH

VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH

Neuseeland

TOP SECRET

SECRET

CONFIDENTIAL

RESTRICTED

Artikel 3

Kennzeichnung mit Geheimhaltungsgraden

(1) Die übermittelten Verschlussachen werden von einer für ihren Empfänger zuständigen Behörde oder auf deren Weisung mit dem nach Artikel 2 vorgesehenen vergleichbaren innerstaatlichen Geheimhaltungsgrad gekennzeichnet.

(2) Eine Kennzeichnungspflicht gilt auch für Verschlussachen, die im Staat der empfangenden Vertragspartei im Zusammenhang mit Verschlussachenaufträgen erstellt werden, sowie für im Staat der empfangenden Vertragspartei hergestellte Kopien.

(3) Jede Entscheidung über die Änderung oder Aufhebung von Geheimhaltungsgraden bleibt den zuständigen Behörden der herausgebenden Vertragspartei vorbehalten. Die jeweils zuständige Behörde der herausgebenden Vertragspartei teilt der jeweils zuständigen Behörde der empfangenden Vertragspartei unverzüglich die Änderung oder Aufhebung eines Geheimhaltungsgrads mit.

Artikel 4

Innerstaatliche Maßnahmen

(1) Die Vertragsparteien treffen im Rahmen ihrer jeweiligen innerstaatlichen Rechtsvorschriften alle geeigneten Maßnahmen, um den Geheimschutz von Verschlussachen zu gewährleisten, die nach diesem Abkommen erstellt, ausgetauscht oder aufbewahrt werden. Sie gewähren diesen Verschlussachen mindestens den gleichen Geheimschutz, der von der empfangenden Vertragspartei für eigene Verschlussachen des vergleichbaren Geheimhaltungsgrads gefordert wird.

(2) Die Verschlussachen sind ausschließlich für den angegebenen Zweck zu nutzen. Die empfangende Vertragspartei darf Verschlussachen nur für die Zwecke und mit den etwaigen Beschränkungen, die von oder im Auftrag der herausgebenden Vertragspartei

festgelegt worden sind, weitergeben oder nutzen oder deren Weitergabe oder Nutzung gestatten. Einer anderslautenden Regelung muss der Herausgeber der Verschlussachen vor der Weitergabe oder Nutzung schriftlich zugestimmt haben.

(3) Der Zugang zu Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED darf nur Personen gewährt werden, welche die Bedingung „Kenntnis nur, wenn nötig“ erfüllen. Der Zugang zu Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL oder höher darf nur Personen gewährt werden, welche die Bedingung „Kenntnis nur, wenn nötig“ erfüllen und die zum Zugang zu Verschlussachen des vergleichbaren Geheimhaltungsgrads ermächtigt worden sind. Eine Verschlussachenermächtigung setzt den Abschluss einer Sicherheitsüberprüfung voraus, die mindestens so streng sein muss wie diejenige, die für den Zugang zu innerstaatlichen Verschlussachen des vergleichbaren Geheimhaltungsgrads durchgeführt wird.

(4) Der Zugang zu Verschlussachen aller Geheimhaltungsgrade wird ohne vorherige Zustimmung der herausgebenden Vertragspartei gewährt. Der Zugang zu Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL oder höher kann nur einer Person gewährt werden, der eine Verschlussachenermächtigung des entsprechenden Geheimhaltungsgrads ausgestellt worden ist.

(5) Sicherheitsüberprüfungen von Personen, die Zugang zu Verschlussachen einer Vertragspartei benötigen, werden von einer zuständigen Behörde dieser Vertragspartei nach Maßgabe ihrer anwendbaren innerstaatlichen Gesetze und sonstigen Vorschriften durchgeführt.

(6) Sicherheitsüberprüfungen von Angehörigen des Staates einer Vertragspartei, die ihren rechtmäßigen Aufenthalt im Staat der anderen Vertragspartei haben und sich in diesem Staat um eine sicherheitsempfindliche Tätigkeit bewerben, werden hingegen von einer zuständigen Behörde dieses anderen Staates durchgeführt, wobei gegebenenfalls Sicherheitsauskünfte im Ausland eingeholt werden.

(7) Auf Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED finden die Artikel 5 und 6 keine Anwendung.

(8) Jede Vertragspartei stellt innerhalb ihres Staates die Durchführung der erforderlichen Sicherheitsinspektionen und die Einhaltung dieses Abkommens sicher.

Artikel 5

Vergabe von Verschlussachenaufträgen

(1) Vor Vergabe eines Verschlussachenauftrags holt der Auftraggeber über die für ihn zuständige Behörde bei der für den Auftragnehmer zuständigen Behörde einen Sicherheitsbescheid ein, um sich vergewissern zu können, ob der in Aussicht genommene Auftragnehmer der Geheimschutzbetreuung durch die zuständige Behörde dieses Staates unterliegt und ob er die für die Durchführung des Verschlussachenauftrags erforderlichen Geheimschutzvorkehrungen getroffen hat. Unterliegt ein Auftragnehmer noch nicht der Geheimschutzbetreuung und beabsichtigt der Auftraggeber sicher, einen Verschlussachenauftrag zu vergeben, so ist dies zu beantragen.

(2) Ein Sicherheitsbescheid ist auch dann einzuholen, wenn ein Unternehmen zur Abgabe eines Angebots aufgefordert worden ist und im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens bereits vor Vergabe eines Verschlussachenauftrags Verschlussachen überlassen werden müssen.

(3) In den Fällen der Absätze 1 und 2 wird das folgende Verfahren angewendet:

1. Ersuchen um Ausstellung eines Sicherheitsbescheids für Auftragnehmer aus dem Staat der anderen Vertragspartei enthalten Angaben über das Vorhaben sowie die Art, den Umfang und den Geheimhaltungsgrad der dem Auftragnehmer voraussichtlich zu überlassenden oder von ihm zu erstellenden Verschlussachen.

2. Sicherheitsbescheide müssen neben der vollständigen Bezeichnung des Unternehmens, seiner Postanschrift und dem Namen seines Sicherheitsbevollmächtigten sowie dessen Telefon-, Faxverbindung und E-Mail-Adresse insbesondere Angaben darüber enthalten, in welchem Umfang und bis zu welchem Geheimhaltungsgrad von dem betreffenden Unternehmen Geheimchutzmaßnahmen auf der Grundlage innerstaatlicher Geheimchutzvorschriften getroffen worden sind.
3. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien teilen es einander mit, wenn sich die den ausgestellten Sicherheitsbescheiden zugrunde liegenden Sachverhalte ändern.
4. Der Austausch dieser Mitteilungen zwischen den zuständigen Behörden der Vertragsparteien erfolgt in der Landessprache der zu unterrichtenden Behörde oder in englischer Sprache.
5. Sicherheitsbescheide und an die jeweils zuständigen Behörden der Vertragsparteien gerichtete Ersuchen um Ausstellung von Sicherheitsbescheiden sind schriftlich zu übermitteln.

Artikel 6

Durchführung von Verschlusssachenaufträgen

- (1) Verschlusssachenaufträge müssen eine Geheimchutzklausel enthalten, der zufolge der Auftragnehmer verpflichtet ist, die zum Schutz von Verschlusssachen erforderlichen Vorkehrungen in Übereinstimmung mit den innerstaatlichen Geheimchutzvorschriften seines Staates zu treffen.

(2) Außerdem sind folgende Bestimmungen in die Geheimchutzklausel aufzunehmen:

1. die Bestimmung des Begriffs „Verschlussachen“ und der vergleichbaren Geheimchutzkennzeichnungen und Geheimhaltungsgrade der beiden Vertragsparteien in Übereinstimmung mit diesem Abkommen,
2. die Bezeichnungen der zuständigen Behörden der jeweiligen Vertragspartei, welche im Zusammenhang mit der Vergabe von Verschlussachenaufträgen für die Genehmigung der Überlassung von Verschlussachen verantwortlich sind,
3. die Bezeichnungen der zuständigen Behörden der jeweiligen Vertragspartei, welche im Zusammenhang mit dem Verschlussachenauftrag für die Koordinierung des Schutzes von Verschlussachen verantwortlich sind,
4. die Wege, über die Verschlussachen zwischen den zuständigen Behörden und beteiligten Auftragnehmern weiterzugeben sind,
5. die Verfahren und Mechanismen für alle Änderungen der Geheimhaltungsgrade von Verschlussachen,
6. die Verfahren für die Genehmigung von Besuchen oder des Zugangs durch Personal der Auftragnehmer,
7. die Verfahren für die Übermittlung von Verschlussachen an Auftragnehmer, bei denen diese verwendet und aufbewahrt werden,
8. das Erfordernis, dass der Auftragnehmer den Zugang zu einer Verschlussache des Geheimhaltungsgrads VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/ RESTRICTED nur Personen gewähren darf, welche die Bedingung „Kenntnis nur, wenn nötig“ erfüllen und die mit der Durchführung des Verschlussachenauftrags beauftragt worden oder daran beteiligt sind, und dass der Auftragnehmer den Zugang zu einer

Verschlusssache des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL oder höher nur Personen gewähren darf, welche die Bedingung „Kenntnis nur, wenn nötig“ erfüllen und die mit der Durchführung des Verschlussauftrags beauftragt worden oder daran beteiligt sind und die zuvor zum Zugang zu Verschlussfällen des vergleichbaren Geheimhaltungsgrads ermächtigt worden sind,

9. das Erfordernis, dass eine Verschlusssache an Dritte nur weitergegeben beziehungsweise dass deren Weitergabe nur gestattet werden darf, wenn die herausgebende Vertragspartei dem zugestimmt hat, und
10. das Erfordernis, dass der Auftragnehmer die für ihn zuständige Behörde unverzüglich über jeden erfolgten oder vermuteten Verlust und jede tatsächliche oder vermutete unbefugte Weitergabe der unter den Verschlussauftrag fallenden Verschlussfällen zu unterrichten hat.

(3) Die für den Auftraggeber zuständige Behörde

1. benennt dem Auftragnehmer in einer Aufstellung (Einstufungsliste) sämtliche Informationen, die einer Verschlussfalleneinstufung bedürfen,
2. legt den erforderlichen Geheimhaltungsgrad fest,
3. veranlasst, dass die Einstufungsliste dem Verschlussauftrag als Anhang beigelegt wird, und
4. übermittelt die Einstufungsliste der für den Auftragnehmer zuständigen Behörde oder veranlasst ihre Übermittlung.

(4) Die für den Auftraggeber zuständige Behörde stellt sicher, dass dem Auftragnehmer Zugang zu Verschlusssachen erst dann gewährt wird, wenn der entsprechende Sicherheitsbescheid der für den Auftragnehmer zuständigen Behörde eingegangen ist.

Artikel 7

Übermittlung von Verschlusssachen

(1) Verschlusssachen der Geheimhaltungsgrade VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL, GEHEIM / SECRET und STRENG GEHEIM / TOP SECRET werden von einer Vertragspartei an die andere Vertragspartei grundsätzlich auf dem amtlichen Regierungsweg übermittelt. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien können alternative Übermittlungswege vereinbaren. Der Empfang von Verschlusssachen wird von der zuständigen Behörde oder auf deren Veranlassung bestätigt, und die Verschlusssachen werden nach Maßgabe der innerstaatlichen Geheimschutzvorschriften an den Empfänger weitergeleitet.

(2) Die jeweils zuständigen Behörden können für ein genau bezeichnetes Vorhaben – allgemein oder unter Festlegung von Beschränkungen – vereinbaren, dass Verschlusssachen der Geheimhaltungsgrade VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL und GEHEIM / SECRET auf zwischen den zuständigen Behörden der Vertragsparteien vereinbarten Wegen übermittelt werden dürfen, wenn der Einsatz amtlicher Kurierdienste für einen solchen Transport oder eine Vertragsabwicklung unverhältnismäßige Schwierigkeiten verursachen würde. In derartigen Fällen

1. muss der Beförderer zum Zugang zu Verschlusssachen des vergleichbaren Geheimhaltungsgrads ermächtigt sein,
2. muss bei der absendenden Stelle ein Verzeichnis der übermittelten Verschlusssachen verbleiben, und ein Exemplar dieses Verzeichnisses ist dem Empfänger zur Weiterleitung an die zuständige Behörde zu übergeben,

3. müssen die Verschlussachen nach den für den Inlandstransport geltenden Bestimmungen der herausgebenden Vertragspartei verpackt sein,
4. muss der Umgang mit den Verschlussachen und der Nachweis des Verbleibs der Verschlussachen im Einklang mit den Gesetzen und sonstigen Vorschriften der herausgebenden Vertragspartei erfolgen,
5. muss der Beförderer einen Kurierausweis mit sich führen, den die für die absendende oder die empfangende Stelle zuständige Behörde ausgestellt hat.

(3) Für die Übermittlung von Verschlussachen in großem Umfang werden Transportmittel, Transportweg und der Begleitschutz in jedem Einzelfall durch die zuständigen Behörden auf der Grundlage eines detaillierten Transportplans festgelegt.

(4) Die Vertragsparteien können der Nutzung kommerzieller Kurierdienste für die Übermittlung von Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL zwischen ihnen beziehungsweise ihren jeweiligen Auftragnehmern zustimmen. In solchen Fällen muss der Kurier die folgenden Kriterien erfüllen:

1. Der Kurierdienst ist im Hoheitsgebiet eines der Staaten der Vertragsparteien ansässig und hat für die Beförderung von Wertgegenständen ein Sicherheitssystem mit Unterschriftsleistung und lückenlosem Nachweis der Verantwortlichkeit für den Gewahrsam mittels eines Quittungs- und Nachweisbuchs oder eines elektronischen Ermittlungs- beziehungsweise Nachforschungssystems eingerichtet;
2. der Kurierdienst muss über Annahme und Auslieferung einer Sendung ein Quittungs- und Nachweisbuch führen, anhand dessen er dem Absender einen Auslieferungsbeleg vorlegt, oder der Kurier muss auf einem Frachtbeleg mit Registriernummer den Empfangsnachweis führen;

3. der Kurierdienst muss gewährleisten, dass die Sendung dem Empfänger bis zu einem bestimmten Tag und Zeitpunkt überbracht wird. Die Dauer der Übermittlung soll einen Zeitrahmen von 48 Stunden nicht überschreiten;
4. der Kurierdienst kann einen Subunternehmer beauftragen. Die Verantwortung für die Einhaltung der genannten Vorschriften muss jedoch beim Kurierdienst verbleiben.

(5) Die elektronische Übermittlung von Verschlusssachen der Geheimhaltungsgrade VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL, GEHEIM / SECRET und STRENG GEHEIM / TOP SECRET darf nicht unverschlüsselt erfolgen. Für die Verschlüsselung von Verschlusssachen dieser Geheimhaltungsgrade dürfen nur Verschlüsselungssysteme eingesetzt werden, die von den zuständigen Behörden der Vertragsparteien in gegenseitigem Einvernehmen zugelassen worden sind.

(6) Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED können unter Berücksichtigung der innerstaatlichen Geheimschutzvorschriften an Empfänger im Hoheitsgebiet des Staates der anderen Vertragspartei mit der Post oder anderen Zustelldiensten übermittelt werden.

(7) Verschlusssachen des Geheimhaltungsgrads VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH / RESTRICTED können mittels handelsüblicher Verschlüsselungsgeräte, die von einer zuständigen innerstaatlichen Behörde zugelassen worden sind, elektronisch übermittelt oder verfügbar gemacht werden. Eine unverschlüsselte Übermittlung von Verschlusssachen dieses Geheimhaltungsgrads ist nur zulässig, wenn die innerstaatlichen Geheimschutzvorschriften der herausgebenden Vertragspartei dem nicht entgegenstehen, ein zugelassenes Verschlüsselungssystem nicht verfügbar ist, die Übermittlung ausschließlich innerhalb von Festnetzen erfolgt und Absender und Empfänger sich zuvor über die beabsichtigte Übermittlung geeinigt haben.

Artikel 8

Besuche

(1) Besuchern aus dem Staat einer Vertragspartei wird im Staat der anderen Vertragspartei Zugang zu Verschlussachen sowie zu Einrichtungen, in denen mit Verschlussachen umgegangen wird, grundsätzlich nur mit vorheriger Erlaubnis einer zuständigen Behörde der Vertragspartei, deren Staat besucht werden soll, gewährt. Diese Erlaubnis wird nur Personen erteilt, welche die Bedingung „Kenntnis nur, wenn nötig“ erfüllen. Im Fall von Verschlussachen des Geheimhaltungsgrads VS-VERTRAULICH / CONFIDENTIAL oder höher wird diese Erlaubnis nur Personen erteilt, die darüber hinaus zum Zugang zu Verschlussachen des vergleichbaren Geheimhaltungsgrads ermächtigt worden sind.

(2) Besuchsanzeigen sind rechtzeitig und in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Staates, in dessen Hoheitsgebiet die Besucher einzureisen wünschen, einer zuständigen Behörde dieses Staates vorzulegen. Die zuständigen Behörden teilen einander die Einzelheiten der Anzeigen mit und stellen den Schutz personenbezogener Daten sicher.

(3) Besuchsanzeigen sind in der Sprache des zu besuchenden Staates oder in englischer Sprache und mit folgenden Angaben versehen vorzulegen:

1. Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort sowie die Pass- oder Personalausweisnummer des Besuchers,
2. Staatsangehörigkeit des Besuchers,
3. Dienstbezeichnung des Besuchers und Name der Behörde oder Stelle, die er vertritt,
4. Grad der Ermächtigung des Besuchers für den Zugang zu Verschlussachen,

5. Besuchszweck sowie vorgesehenes Besuchsdatum und
6. Angabe der Stellen, Ansprechpartner und Einrichtungen, die besucht werden sollen.

Artikel 9

Konsultationen und Beilegung von Streitigkeiten

- (1) Die zuständigen Behörden der Staaten der Vertragsparteien nehmen von den im Staat der jeweils anderen Vertragspartei geltenden Bestimmungen über den Schutz von Verschlussachen Kenntnis.
- (2) Um eine enge Zusammenarbeit bei der Durchführung dieses Abkommens zu gewährleisten, konsultieren die zuständigen Behörden einander auf Ersuchen einer dieser Behörden.
- (3) Darüber hinaus, und wenn es die Umstände zulassen, gestattet jede Vertragspartei einer zuständigen Behörde der jeweils anderen Vertragspartei oder jeder im gegenseitigen Einvernehmen bezeichneten anderen Behörde, Besuche im Hoheitsgebiet ihres Staates zu machen, um mit den zuständigen Behörden ihres Staates die Verfahren und Einrichtungen zum Schutz von Verschlussachen, die ihr von der anderen Vertragspartei zur Verfügung gestellt wurden, zu erörtern. Jede Vertragspartei unterstützt diese Behörde bei der Feststellung, ob die Verschlussachen, die ihr von der anderen Vertragspartei zur Verfügung gestellt wurden, ausreichend geschützt werden. Die Einzelheiten der Besuche werden von den zuständigen Behörden vereinbart.
- (4) Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien, die sich aus der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens ergeben, werden ausschließlich durch Konsultationen oder Verhandlungen zwischen den Vertragsparteien beigelegt und nicht ohne Zustimmung der Vertragsparteien an Dritte zur Beilegung verwiesen.

Artikel 10

Verletzungen der Bestimmungen über den gegenseitigen Schutz von Verschlusssachen

- (1) Wenn eine unbefugte Weitergabe von Verschlusssachen nicht auszuschließen ist, vermutet oder festgestellt wird, ist dies der anderen Vertragspartei unverzüglich mitzuteilen.

- (2) Vermeintliche Verletzungen der Bestimmungen über den Schutz von Verschlusssachen werden von den jeweils zuständigen Behörden im Staat der Vertragspartei, deren Zuständigkeit gegeben ist, nach dem Recht dieses Staates unverzüglich untersucht und angemessen verfolgt. Die andere Vertragspartei soll diese Ermittlungen auf Ersuchen unterstützen und ist über das Ergebnis zu unterrichten.

Artikel 11

Kosten

Jede Vertragspartei trägt die ihr bei der Durchführung dieses Abkommens entstehenden Kosten.

Artikel 12

Zuständige Behörden

Die Vertragsparteien informieren einander über die für die Durchführung dieses Abkommens zuständigen Behörden.

Artikel 13

Verhältnis zu anderen Übereinkünften, Absprachen und Abmachungen

Alle bestehenden Übereinkünfte, Absprachen und Abmachungen zwischen den Vertragsparteien oder den zuständigen Behörden über den Schutz von Verschlussachen bleiben von diesem Abkommen unberührt, soweit sie ihm nicht entgegenstehen. Bei Kollisionen mit anderen bestehenden Abkommen hat dieses Abkommen Vorrang.

Artikel 14

Schlussbestimmungen

- (1) Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Regierung von Neuseeland der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert hat, dass die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Maßgebend ist der Tag des Eingangs der Notifikation.
- (2) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.
- (3) Dieses Abkommen kann einvernehmlich in Schriftform von den Vertragsparteien geändert werden. Jede Vertragspartei kann jederzeit schriftlich eine Änderung dieses Abkommens beantragen. Stellt eine Vertragspartei einen entsprechenden Antrag, so nehmen die Vertragsparteien Verhandlungen über die Änderung des Abkommens auf.
- (4) Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten auf diplomatischem Wege schriftlich kündigen. Im Fall der Kündigung sind die aufgrund dieses Abkommens übermittelten oder vom Auftragnehmer erstellten Verschlussachen weiterhin nach Artikel 4 zu behandeln, solange das Bestehen der Verschlussacheneinstufung dies rechtfertigt.

(5) Die Registrierung dieses Abkommens beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach seinem Inkrafttreten von der Vertragspartei veranlasst, in deren Staat das Abkommen geschlossen wird. Die andere Vertragspartei wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.

Geschehen zu *Berlin* am *2. August 2023* in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland

Talia v. Lörcher —
fl. d. d.

Für die Regierung
von Neuseeland

Greg J. Hawke

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE SUR LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Aspirant à garantir la protection des informations classifiées échangées entre les autorités compétentes de la République fédérale d'Allemagne et de la Nouvelle-Zélande ainsi qu'avec des contractants ou entre des contractants des deux Parties contractantes,

Désireux d'établir un cadre juridique relatif à la protection mutuelle des informations classifiées ainsi qu'aux contrats impliquant l'échange d'informations classifiées,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

1) Aux fins du présent accord, les définitions énoncées ci-après s'appliquent :

1. Le terme « informations classifiées » désigne :

- a) en République fédérale d'Allemagne, les faits, les éléments ou les renseignements qui, quelle que soit la forme sous laquelle ils sont présentés, doivent être tenus secrets dans l'intérêt public. Ils sont classifiés par un organisme officiel, ou à l'initiative de celui-ci, en fonction de leur besoin de protection.
- b) en Nouvelle-Zélande, les informations ou les ressources officielles qui ont été évaluées dans le cadre du Système de classification de sécurité de la Nouvelle-Zélande et qui portent un marquage de protection. La compromission de ces informations pourrait nuire à l'intérêt national, à des organisations ou à des personnes.

2. Le terme « contrat classifié » désigne un contrat entre une autorité ou une entreprise du pays d'une Partie contractante (ci-après dénommée le « détenteur du contrat ») et une entreprise du pays de l'autre Partie contractante (ci-après dénommée le « contractant ») ; dans le cadre de ce contrat, des informations classifiées du pays du détenteur du contrat doivent être divulguées au contractant, produites par le contractant ou rendues accessibles aux membres du personnel du contractant qui doivent effectuer des tâches dans les installations du détenteur du contrat.

3. Le terme « autorités compétentes » désigne les autorités désignées par l'une des Parties contractantes comme étant responsables de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord et de la transmission d'informations classifiées à l'autre Partie contractante, tandis que le terme « autorité compétente » désigne l'une de ces autorités.

4. Le terme « besoin d'en connaître » désigne la nécessité d'accéder à des informations classifiées dans le cadre d'une fonction officielle reconnue et à des fins autorisées spécifiques.

5. Le terme « Partie contractante d'origine » désigne la Partie contractante qui produit des informations classifiées, ou qui les transmet à la Partie contractante destinataire.

6. Le terme « Partie contractante destinataire » désigne la Partie contractante à qui la Partie contractante d'origine communique ou transmet des informations classifiées.

7. Le terme « tierce partie » désigne toute personne physique ou morale, toute juridiction, toute organisation internationale ou tout État qui n'est pas partie au présent Accord, dans la mesure où la législation des Parties contractantes le permet.

2) Les niveaux de classification de sécurité sont définis comme suit :

1. En République fédérale d'Allemagne, les informations classifiées sont :

- a) « STRENG GEHEIM » lorsque l'accès à ces informations par des personnes non autorisées peut constituer une menace pour l'existence ou les intérêts vitaux de la République fédérale d'Allemagne ou de l'un de ses États fédérés (Länder) ;
- b) « GEHEIM » lorsque l'accès à ces informations par des personnes non autorisées peut constituer une menace pour la sécurité de la République fédérale d'Allemagne ou de l'un de ses États fédérés (Länder), ou causer un grave préjudice à leurs intérêts ;
- c) « VS-VERTRAULICH » lorsque l'accès à ces informations par des personnes non autorisées peut porter préjudice aux intérêts de la République fédérale d'Allemagne ou de l'un de ses États fédérés (Länder) ;
- d) « VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH » lorsque l'accès à ces informations par des personnes non autorisées peut être défavorable aux intérêts de la République fédérale d'Allemagne ou de l'un de ses États fédérés (Länder).

2. En Nouvelle-Zélande, les informations classifiées sont les informations ou les ressources officielles qui ont été évaluées dans le cadre du Système de classification de sécurité de la Nouvelle-Zélande et qui portent un marquage de protection. Ces marquages de protection sont :

- a) « TOP SECRET » lorsque la divulgation ou la compromission non autorisée d'informations ou de documents peut causer un préjudice extrêmement grave aux intérêts nationaux ;
- b) « SECRET » lorsque la divulgation ou la compromission non autorisée d'informations ou de documents peut causer un grave préjudice aux intérêts nationaux ;
- c) « CONFIDENTIAL » lorsque la divulgation ou la compromission non autorisée d'informations ou de documents peut causer préjudice aux intérêts nationaux ;
- d) « RESTRICTED » lorsque la divulgation ou la compromission non autorisée d'informations ou de documents peut être défavorable aux intérêts nationaux.

Article 2. Équivalence

Les Parties contractantes disposent que les niveaux de classification de sécurité suivants sont équivalents :

République fédérale d'Allemagne Nouvelle-Zélande

STRENG GEHEIM TOP SECRET

GEHEIM SECRET

VS-VERTRAULICH CONFIDENTIAL

VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH RESTRICTED

Article 3. Marquages de classification de sécurité

1) Les informations classifiées transmises se voient apposer le marquage de classification de sécurité national équivalent visé à l'article 2 par l'autorité compétente de la Partie contractante destinataire ou à la demande de cette dernière.

2) L'obligation de marquage s'applique également aux informations classifiées qui sont produites dans le pays de la Partie contractante destinataire dans le cadre de contrats classifiés, ainsi qu'aux copies faites dans ce pays.

3) Toute décision relative à la modification ou à la révocation des niveaux de classification est prise uniquement par les autorités compétentes de la Partie contractante d'origine. L'autorité compétente de la Partie contractante d'origine informe immédiatement l'autorité compétente de la Partie contractante destinataire de la modification ou de la révocation de toute classification de sécurité.

Article 4. Mesures prises au niveau national

1) Dans le cadre de leur législation nationale, les Parties contractantes prennent toutes les mesures appropriées pour garantir la protection de la sécurité des informations classifiées produites, échangées ou détenues en vertu du présent Accord. Elles accordent à ces informations classifiées un degré de protection de sécurité au moins égal à celui qu'exige la Partie contractante destinataire pour ses propres informations classifiées d'un niveau de classification de sécurité équivalent.

2) Les informations classifiées ne sont utilisées qu'aux fins précisées. La Partie contractante destinataire s'abstient de divulguer, d'utiliser ou d'autoriser la divulgation ou l'utilisation de toute information classifiée à d'autres fins que celles indiquées par la Partie contractante d'origine ou à sa demande et dans le cadre des limites posées par ladite Partie contractante. Avant toute divulgation ou utilisation, la Partie contractante d'origine des informations classifiées doit donner son consentement écrit à tout arrangement contraire à cette disposition.

3) L'accès aux informations classifiées de niveau « VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED » ne peut être accordé qu'aux personnes qui ont un besoin d'en connaître. L'accès aux informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL » ou supérieur ne peut être accordé qu'aux personnes qui ont un besoin d'en connaître et qui ont été autorisées à accéder aux informations classifiées d'un niveau de classification de sécurité équivalent. Les habilitations de sécurité ne sont accordées qu'après un contrôle préalable mené selon des normes non moins strictes que celles qui s'appliquent à l'accès à des informations classifiées nationales d'un niveau de classification de sécurité équivalent.

4) L'accès aux informations classifiées est accordé, quel que soit le niveau de classification de sécurité dont elles relèvent, sans autorisation préalable de la Partie contractante d'origine. L'accès aux informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL » ou supérieur ne peut être accordé qu'aux personnes titulaires d'une habilitation de sécurité de niveau approprié.

5) Les habilitations de sécurité des personnes qui ont besoin d'accéder aux informations classifiées d'une Partie contractante sont délivrées par une autorité compétente de ladite Partie contractante, conformément aux lois et réglementations nationales en vigueur.

6) Toutefois, les habilitations de sécurité des personnes ressortissantes du pays de l'une des Parties contractantes qui résident légalement dans le pays de l'autre Partie contractante et qui y postulent pour un emploi sensible sur le plan de la sécurité sont délivrées par l'autorité compétente de ce pays, qui effectue des vérifications à l'étranger le cas échéant.

7) Les articles 5 et 6 du présent Accord ne s'appliquent pas aux informations classifiées de niveau « VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED ».

8) Les Parties contractantes veillent, dans leurs pays respectifs, à la réalisation des inspections de sécurité nécessaires et au respect des dispositions du présent Accord.

Article 5. Attribution de contrats classifiés

1) Avant l'attribution d'un contrat classifié, le détenteur du contrat obtient, par l'intermédiaire de son autorité compétente, une habilitation de sécurité d'établissement délivrée par l'autorité compétente du contractant, qui confirme que le contractant potentiel a fait l'objet d'un contrôle de sécurité par l'autorité compétente de son pays et qu'il a pris les précautions de sécurité nécessaires à l'exécution du contrat classifié. Lorsqu'un contractant n'a pas encore fait l'objet d'un contrôle de sécurité et que le détenteur du contrat a bien l'intention d'attribuer un contrat classifié, une demande peut être faite à cette fin.

2) Dans le cadre d'une procédure d'appel d'offres, une habilitation de sécurité d'établissement doit également être obtenue si une entreprise a été invitée à soumettre une offre et si des informations classifiées doivent être divulguées avant l'attribution d'un contrat classifié.

3) Dans les cas visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus, la procédure suivante s'applique :

1. Les demandes de délivrance d'une habilitation de sécurité d'établissement aux contractants du pays de l'autre Partie contractante contiennent des informations sur le projet ainsi que sur la nature, la portée et le niveau de classification de sécurité des informations classifiées qui doivent être communiquées au contractant ou produites par celui-ci.

2. Outre le nom complet de la société, son adresse postale, le nom de son responsable de la sécurité, ses numéros de téléphone et de télécopieur, et son adresse électronique, les habilitations de sécurité d'établissement doivent comporter des renseignements sur le champ couvert par les mesures de sécurité prises par la société concernée conformément à la réglementation nationale en matière de sécurité et sur le niveau de classification de sécurité correspondant à ces mesures.

3. Les autorités compétentes des Parties contractantes s'informent mutuellement de toute modification apportée aux faits sur la base desquels les habilitations de sécurité d'établissement ont été délivrées.

4. L'échange de ces renseignements entre les autorités compétentes des Parties contractantes s'effectue soit dans la langue du pays des autorités qui doivent être informées, soit en anglais.

5. Les habilitations de sécurité d'établissement et les demandes adressées aux autorités compétentes respectives des Parties contractantes en vue de la délivrance de ces habilitations sont transmises par écrit.

Article 6. Exécution de contrats classifiés

1) Les contrats classifiés doivent contenir une clause de sécurité en vertu de laquelle le contractant est tenu de prendre les dispositions nécessaires à la protection des informations classifiées conformément à la réglementation nationale de son pays en matière de sécurité.

2) En outre, la clause de sécurité doit contenir les dispositions suivantes :

1. la définition du terme « informations classifiées » et des marquages et niveaux de classification de sécurité équivalents des deux Parties contractantes conformément aux dispositions du présent Accord ;

2. le nom de l'autorité compétente de chacune des deux Parties contractantes habilitée à autoriser la divulgation des informations classifiées faisant l'objet du contrat classifié ;

3. le nom l'autorité compétente de chacune des Parties contractantes habilitée à coordonner la protection des informations classifiées faisant l'objet du contrat classifié ;

4. les voies de communication à utiliser pour le transfert d'informations classifiées entre les autorités compétentes et les contractants concernés ;

5. les procédures et les mécanismes de communication des éventuelles modifications relatives aux niveaux de classification de sécurité des informations classifiées ;

6. les procédures d'autorisation de visite ou d'accès du personnel des contractants ;

7. les procédures de transmission d'informations classifiées aux contractants lorsque de telles informations doivent être utilisées et détenues ;

8. l'obligation pour le contractant de n'accorder l'accès aux informations classifiées de niveau « VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED » qu'à des personnes qui ont un besoin d'en connaître et qui ont été chargées de l'exécution du contrat classifié ou qui y participent, ainsi que l'obligation pour le contractant de n'accorder l'accès aux informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL » ou supérieur qu'à des personnes qui ont un besoin d'en connaître, qui ont été chargées de l'exécution du contrat classifié ou qui y participent, et qui ont été préalablement autorisées à accéder aux informations classifiées d'un niveau de classification de sécurité équivalent ;

9. l'obligation de ne divulguer les informations classifiées à une tierce partie, ou de n'autoriser cette divulgation, que si celle-ci a été approuvée par la Partie contractante d'origine ;

10. l'obligation pour le contractant d'aviser immédiatement son autorité compétente de toute perte ou divulgation non autorisée réelle ou présumée d'informations classifiées relevant du contrat classifié.

3) L'autorité compétente du détenteur du contrat s'acquitte des obligations ci-après :

1. fournir au contractant une liste (guide de classification) de toutes les informations exigeant une classification de sécurité ;

2. déterminer le niveau de classification de sécurité requis ;

3. veiller à ce que ladite liste soit ajoutée en annexe au contrat classifié ;

4. communiquer la liste à l'autorité compétente du détenteur du contrat, ou prendre les mesures nécessaires à cet effet.

4) L'autorité compétente du détenteur du contrat veille à ce que le contractant n'ait accès aux informations classifiées qu'après avoir reçu l'habilitation de sécurité d'établissement appropriée délivrée par l'autorité compétente du contractant.

Article 7. Transmission d'informations classifiées

1) Par principe, les informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL », « GEHEIM/SECRET » et « STRENG GEHEIM/TOP SECRET » sont transmises d'une Partie contractante à l'autre par voie de communication officielle des gouvernements. Les autorités compétentes des Parties contractantes peuvent convenir d'autres voies de transmission. La réception des informations classifiées est confirmée par l'autorité compétente, ou à sa demande, et les informations classifiées sont transmises au destinataire conformément à la réglementation nationale en matière de sécurité.

2) Pour un projet expressément désigné, les autorités compétentes peuvent convenir, de manière générale ou sous réserve de restrictions, que des informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL » et « GEHEIM/SECRET » peuvent être transmises par des voies définies d'un commun accord entre les autorités compétentes de chaque Partie contractante si le recours aux services de courrier officiel est susceptible d'entraîner des difficultés excessives vis-à-vis du transport des informations ou de l'exécution d'un contrat. Dans ce cas :

1. Le porteur doit être habilité à accéder aux informations classifiées d'un niveau de classification de sécurité équivalent.

2. Une liste des informations classifiées transmises doit être conservée par l'organisme d'envoi ; une copie de cette liste est communiquée au destinataire pour transmission à l'autorité compétente.

3. Les informations classifiées doivent être conditionnées conformément à la réglementation de la Partie contractante d'origine régissant le transport sur le territoire national.

4. Les informations classifiées doivent être traitées et consignées conformément aux lois et règlements de la Partie contractante d'origine.

5. Le porteur doit être muni d'un certificat à cet effet délivré par l'autorité compétente de l'organisme d'envoi ou de l'organisme destinataire.

3) Lorsque d'importants volumes d'informations classifiées doivent être transmis, les autorités compétentes déterminent, au cas par cas, le moyen de transport, l'itinéraire et l'escorte sur la base d'un plan de transport détaillé.

4) Les Parties contractantes peuvent convenir que des informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL » peuvent être transmises entre elles ou leurs contractants par l'intermédiaire de sociétés de messagerie privées. Dans ce cas, la société de messagerie doit satisfaire aux critères suivants :

1. La société de messagerie est implantée sur le territoire de l'une des Parties contractantes et a mis en place un programme de protection de la sécurité pour la prise en charge d'articles de valeur avec un service de signature, incluant une surveillance et un enregistrement permanents permettant de déterminer à tout moment qui en a la charge, soit par un système de registre de signatures et de pointage, soit par un système électronique de suivi et d'enregistrement.

2. La société de messagerie doit obtenir et fournir à l'expéditeur un justificatif de livraison sur le registre de signatures et de pointage, ou elle doit obtenir un reçu portant le numéro des colis correspondants.

3. La société de messagerie doit garantir que l'expédition sera livrée au destinataire avant une heure et une date données. La livraison ne devrait pas dépasser un délai de 48 heures.

4. La société de messagerie peut confier la tâche à un sous-traitant. Toutefois, la responsabilité de l'exécution des obligations ci-dessus incombe toujours à la société de messagerie.

5) La transmission électronique d'informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL », « GEHEIM/SECRET » et « STRENG GEHEIM/TOP SECRET » ne peut être effectuée de manière non chiffrée. Seuls les moyens de chiffrement approuvés d'un commun accord par les autorités compétentes des Parties contractantes peuvent être utilisés pour le chiffrement d'informations classifiées à ces niveaux de classification de sécurité.

6) Les informations classifiées de niveau « VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED » peuvent être transmises par la poste ou au moyen d'autres services de livraison aux destinataires sur le territoire du pays de l'autre Partie contractante, conformément à la réglementation nationale en matière de sécurité.

7) Les informations classifiées de niveau « VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH/RESTRICTED » peuvent être transmises ou mises à disposition par voie électronique au moyen de dispositifs de chiffrement disponibles sur le marché approuvés par les autorités nationales compétentes. Elles ne peuvent être transmises sous une forme non chiffrée que lorsque cela n'est pas contraire à la réglementation nationale en matière de sécurité de la Partie contractante d'origine, qu'aucun moyen de chiffrement approuvé n'est disponible, que la transmission n'est effectuée qu'au moyen de réseaux fixes, et que l'expéditeur et le destinataire sont convenus à l'avance de la transmission proposée.

Article 8. Visites

1) Par principe, les visiteurs en provenance du pays d'une des Parties contractantes ne peuvent accéder aux informations classifiées et aux installations dans lesquelles des informations classifiées sont traitées qu'avec l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la Partie contractante dont le pays doit être visité. Cette autorisation n'est accordée qu'aux personnes qui ont un besoin d'en connaître. Dans le cas d'informations classifiées de niveau « VS-VERTRAULICH/CONFIDENTIAL » ou supérieur, cette autorisation n'est accordée qu'aux personnes qui ont également été autorisées à accéder à des informations classifiées d'un niveau de classification de sécurité équivalent.

2) Les demandes de visite sont présentées en temps utile à l'autorité compétente de la Partie contractante sur le territoire de laquelle les visiteurs désirent se rendre et conformément aux dispositions réglementaires de cette dernière. Les autorités compétentes se communiquent des informations détaillées concernant ces demandes et veillent à la protection des données à caractère personnel.

3) Les demandes de visite sont présentées dans la langue du pays qui doit être visité ou en anglais, et contiennent les informations suivantes :

1. le prénom et le nom de famille du visiteur, sa date et son lieu de naissance, ainsi que son numéro du passeport ou de carte d'identité ;
2. la nationalité du visiteur ;
3. la désignation du service dans lequel travaille le visiteur et le nom de l'autorité ou de l'organisme qu'il représente ;
4. le niveau d'habilitation de sécurité du visiteur pour l'accès aux informations classifiées ;

5. l'objet de la visite et la date proposée pour celle-ci ;
6. la désignation des organismes, des interlocuteurs et des installations auxquels il sera rendu visite.

Article 9. Consultations et règlement des différends

1) Les autorités compétentes des Parties contractantes prennent acte des dispositions régissant la protection des informations classifiées qui s'appliquent dans le pays de l'autre Partie contractante.

2) Afin de garantir une étroite collaboration dans la mise en œuvre du présent Accord, les autorités compétentes se consultent à la demande de l'une ou l'autre d'entre elles.

3) Chaque Partie contractante autorise également, si les circonstances le permettent, les autorités compétentes de l'autre Partie contractante, ou toute autre autorité désignée d'un commun accord, à se rendre sur son territoire afin de discuter avec ses propres autorités compétentes des procédures et des installations pour la protection des informations classifiées reçues de l'autre Partie contractante. Chaque Partie contractante aide cette autorité à déterminer si les informations classifiées reçues de l'autre Partie contractante sont dûment protégées. Les modalités de ces visites sont arrêtées par les autorités compétentes.

4) Tout différend entre les Parties contractantes découlant de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord est réglé uniquement par voie de consultation ou de négociation entre les Parties contractantes et ne peut être soumis à une tierce partie pour règlement sans le consentement de ces dernières.

Article 10. Violation des dispositions régissant la protection mutuelle des informations classifiées

1) Lorsqu'une divulgation non autorisée d'informations classifiées ne peut être exclue ou lorsqu'une telle divulgation est présumée ou constatée, l'autre Partie contractante doit en être informée immédiatement.

2) Les violations présumées des dispositions régissant la protection des informations classifiées font immédiatement l'objet d'enquêtes et de poursuites judiciaires appropriées de la part des autorités compétentes du pays de la Partie contractante ayant juridiction, conformément à la législation de ce pays. Sur demande, l'autre Partie contractante apporte son concours à ces enquêtes et est informée de leurs résultats.

Article 11. Frais

Chacune des Parties contractantes prend en charge les dépenses qu'elle a engagées pour la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

Article 12. Autorités compétentes

Les Parties contractantes s'informent mutuellement des autorités qu'elles nomment responsables de la mise en œuvre du présent Accord.

Article 13. Relation avec d'autres instruments, accords, mémorandums d'accord et arrangements

Le présent Accord est sans préjudice des instruments, accords, mémorandums d'accord et arrangements en matière de protection des informations classifiées déjà existants entre les Parties contractantes ou leurs autorités compétentes dans la mesure où ils ne sont pas contraires à ses dispositions. En cas de contradiction avec d'autres accords existants, les dispositions du présent Accord prévalent.

Article 14. Dispositions finales

1) Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande notifie au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne l'accomplissement des procédures internes nécessaires à cet effet. La date à prendre en considération est celle de la réception de la notification.

2) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

3) Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel des Parties contractantes. L'une ou l'autre Partie contractante peut à tout moment présenter une demande écrite de modification du présent Accord. Dans ce cas, les Parties contractantes entament des négociations relatives à la modification de l'Accord.

4) L'une ou l'autre Partie contractante peut dénoncer le présent Accord moyennant un préavis écrit de six mois adressé par la voie diplomatique. Dans ce cas, toutes les informations classifiées transmises en application du présent Accord ou que le contractant a produites dans le cadre de celui-ci continueront d'être traitées conformément aux dispositions de l'article 4, aussi longtemps que la classification de sécurité le justifie.

5) L'enregistrement du présent Accord auprès du Secrétariat des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, est effectué immédiatement après son entrée en vigueur par la Partie contractante sur le territoire national de laquelle ledit Accord est conclu. L'autre Partie contractante est informée de cet enregistrement et reçoit le numéro d'enregistrement attribué par l'Organisation des Nations Unies aussitôt après confirmation de la part du Secrétariat.

FAIT à Berlin, le 2 août 2023, en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

[SIGNÉ]